

**Deuxième Protocole additionnel
à la Constitution de l'Union postale universelle**

DEUXIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL
À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

TABLE DES MATIÈRES

Art.

- | | |
|----------------------|---|
| I. (art. 21 modifié) | Dépenses de l'Union. Contribution des Pays-membres |
| II. | Choix de la classe de contribution |
| III. | Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union |
| IV. | Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle |

DEUXIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE¹

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle, réunis en Congrès à Lausanne, vu l'article 30, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I (Article 21 modifié)

Dépenses de l'Union. Contributions des Pays-membres

1. Chaque Congrès arrête le montant maximal que peuvent atteindre:
 - a) annuellement les dépenses de l'Union;
 - b) les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès.
2. Le montant maximal des dépenses prévu au paragraphe 1 peut être dépassé si les circonstances l'exigent, sous réserve que soient observées les dispositions y relatives du Règlement général.
3. Les dépenses de l'Union, y compris éventuellement les dépenses visées au paragraphe 2, sont supportées en commun par les Pays-membres de l'Union. A cet effet, chaque Pays-membre choisit la classe de contribution dans laquelle il entend être rangé. Les classes de contribution sont fixées dans le Règlement général.
4. En cas d'adhésion ou d'admission à l'Union en vertu de l'article 11, le Gouvernement de la Confédération suisse détermine, d'un commun accord avec le Gouvernement du pays intéressé, la classe de contribution dans laquelle celui-ci doit être rangé au point de vue de la répartition des dépenses de l'Union.

Article II

Choix de la classe de contribution

L'article I, paragraphe 3, est applicable avant la mise à exécution du présent Protocole additionnel.

Article III

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.
3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés aux paragraphes 1 et 2 sont adressés par la voie diplomatique au Gouvernement du pays-siège qui notifie ce dépôt aux Pays-membres.

¹ La Constitution de l'Union postale universelle a été conclue par le Congrès de Vienne 1964 et figure dans le tome III des Documents de ce Congrès. Le premier Protocole additionnel a été adopté au Congrès de Tokyo 1969.

Article IV

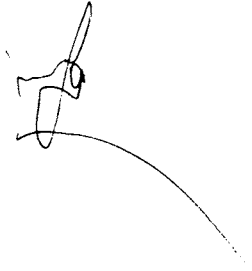
Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er janvier 1976 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du pays-siège de l'Union. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays-siège du Congrès.

Fait à Lausanne, le 5 juillet 1974.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'AFGHANISTAN:



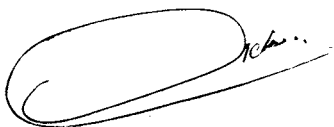
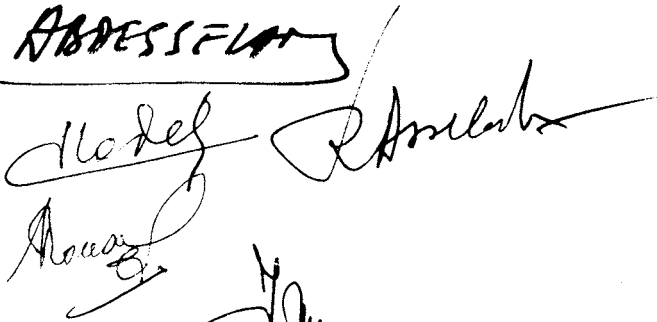
Pour
LA RÉPUBLIQUE
DE L'AFRIQUE DU SUD:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
D'ALBANIE:

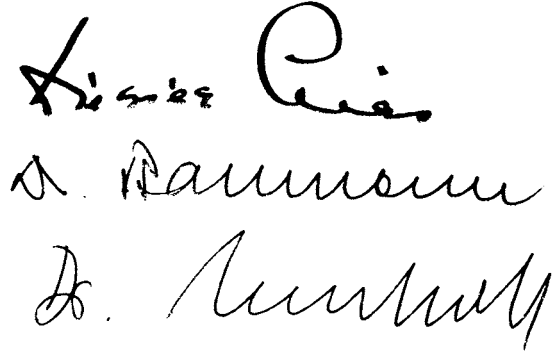
Pour
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:

Hacène

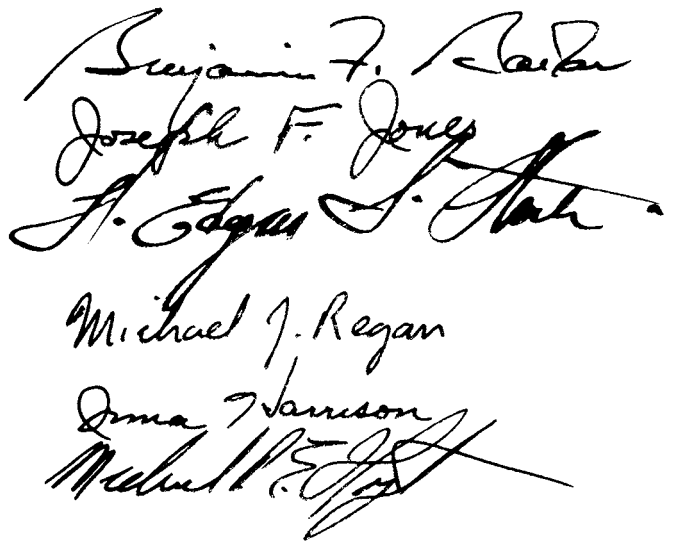
ABDESSELAM



Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE:



Pour
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:



Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
Y COMPRIS LE TERRITOIRE
SOUS TUTELLE DES ÎLES DU
PACIFIQUE:

Joseph F. Jones
[Signature]

Michael J. Regan

Dina Harrison
[Signature]

Pour
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

[Signature] DR. ALAWI D. KAYAL

[Signature] ALI SHEIKH
[Signature] A.A. SMAN

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

[Signature]

Pour
L'Australie:

[Signature]
[Signature]
[Signature]
J.K. Bates.

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

[Signature]
[Signature]
[Signature]
Dr. Kramler

Pour
LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS:

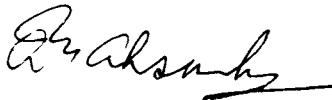
[Signature]

Pour
L'ÉTAT DE BAHRAIN:

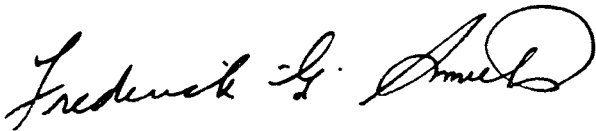
ALI E. MATTAR

[Signature]

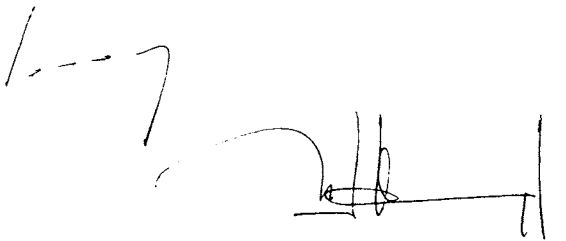
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU BANGLADESH:


K. R. Quaderus.

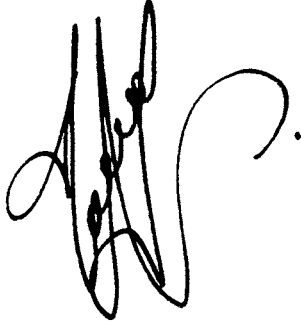

Pour
BARBADE:



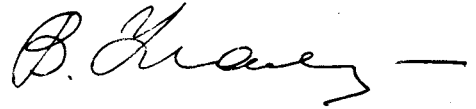
Pour
LA BELGIQUE:



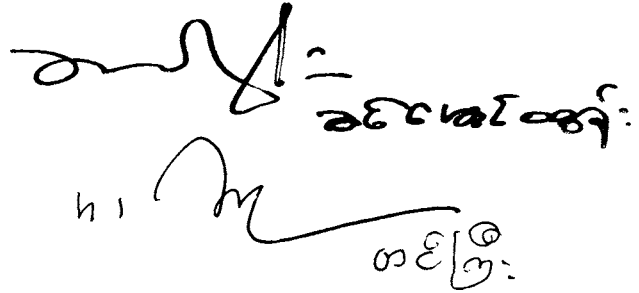
Pour
LE ROYAUME DE BHOUTAN:

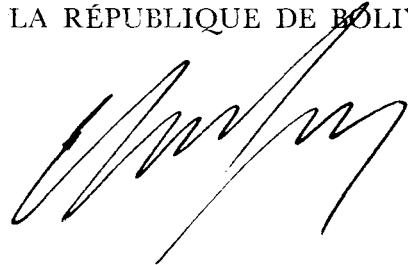
Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:



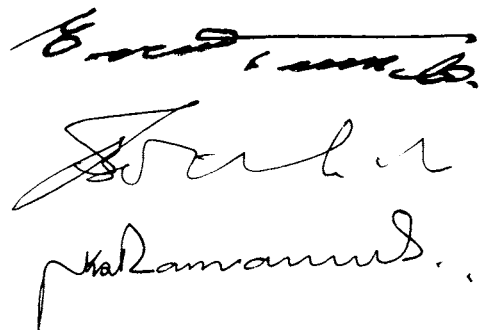
Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DE L'UNION DE BIRMANIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA:



Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE
DU BRÉSIL:

José Sarney
José Sarney

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE:

Andreeva

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE UNIE DU CAMEROUN:

[Signature]

Pour
LE CANADA:

[Signature]
[Signature]

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

[Signature]

Pour
LE CHILI:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE CHINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU CONGO:

BBP BBALOUNDA

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:

Mont
GOUNONGBE
F. W. D. M. G.
ADOUN L.

Pour
LE ROYAUME DE DANEMARK:

Gunnar Pedersen.
P. H. Pedersen
John Andersen
Boize Knudsen

Pour
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE:

M. I. Sallhi
A. Bakir
Awadalla Tanfikh
Abu Shaker

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

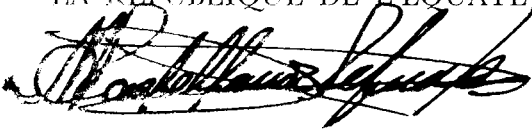
A. Andrade

Pour
LES ÉMIRATS ARABES UNIS:

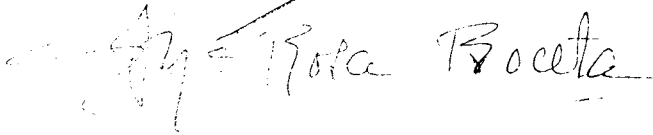
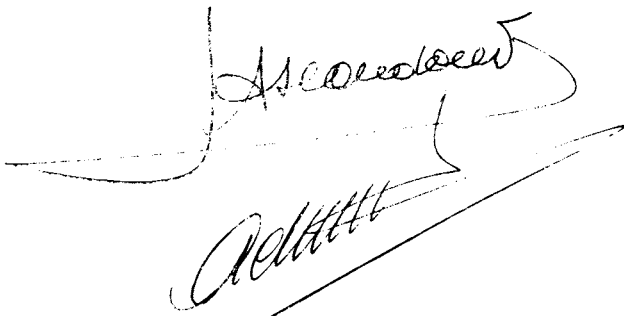
M. A. HASSAN

Sh. M. Ali

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:



Pour
L'ESPAGNE:

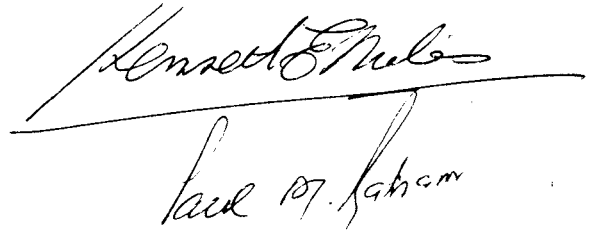


Pour
LE TERRITOIRE ESPAGNOL
DE L'ARIQUE:

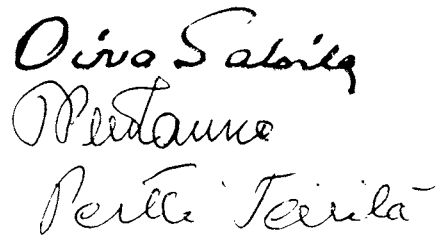
Pour
L'ÉTHIOPIE:



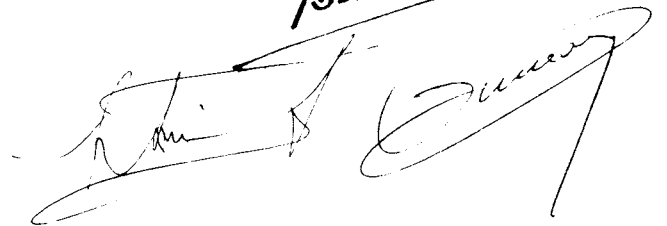
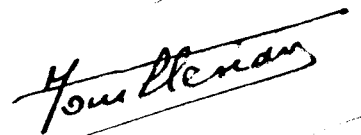
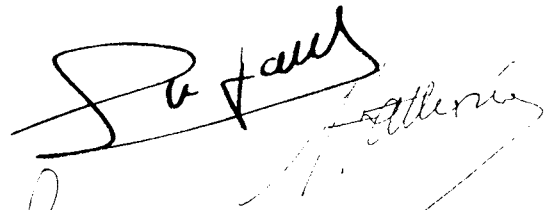
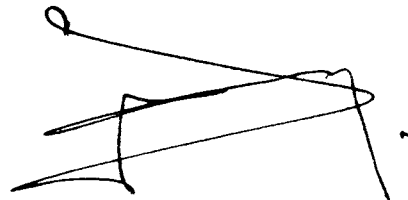
Pour
FIDJI:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:



Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES
REPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE FRANÇAIS
DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS
D'OUTRE-MER:

Ray Cabane
A. Boum
Judy

Pour
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:

Amamb
[Signature]

Pour
LE GHANA:

R. A
[Signature]

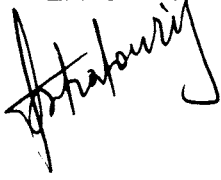
Pour
LE ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD,
ÎLES DE LA MANCHE
ET ÎLE DE MAN:

J. Wood
D. M. Elliot
[Signature]
[Signature]
Heather M. P. Harris
[Signature]
A. L. Brown
[Signature]

Pour
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER
DONT LES RELATIONS
INTERNATIONALES
SONT ASSURÉES
PAR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:

J. Wood
D. M. Elliot
[Signature]
[Signature]
Heather M. P. Harris
[Signature]
A. L. Brown
[Signature]

Pour
LA GRÈCE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE
DE GUINÉE ÉQUATORIALE:

Pour
LA GUYANE:

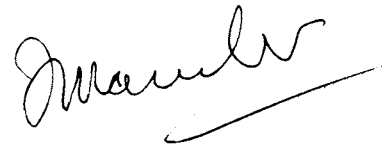
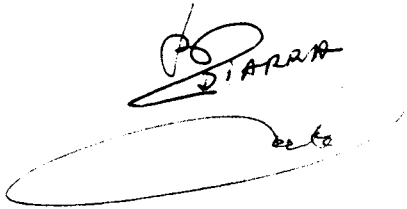
Pour
LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:



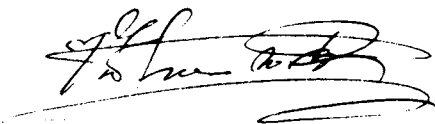
Pour
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE-BISSAU:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

B. Roulet

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
HONGROISE:

J. Kovács

Pour
L'INDE:

M. Senoi
Luay

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:

S. Suk
R. Hartono

Pour
L'IRAN:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:

M. A. Jubayr

H. Al-Khadry

[Signature]

I. S. Tamm

Alghasbi

Kais Al-Shawi

M. Al-Sayid

Pour
L'IRLANDE:

P. W. Ryan
P. Keenan
J. Heenan

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

J. Thors
B. Kristjánsson

Pour
ISRAËL:

S. Amhar 20/1/66
M. Amhar 14/3/66

Pour
L'ITALIE:

Pour
LA JAMAÏQUE:
Superstijn

Pour
LE JAPON:

Hideo Kitarano
[Signature]

Pour
LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE:

[Signature]
H. Khamash.

[Signature]
ALI ALJABE

[Signature]
Hisa Banda

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE KENYA:

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE:

W. P. 60

Pour
KUWAIT:

A. Hassan
Alia

Pour
LE ROYAUME DU LAOS:

Manat
M. Ho

Pour
LE ROYAUME DU LESOTHO:

Bulokoa

Pour
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:

W. P. 60
W. P. 60

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

W. P. 60
W. P. 60

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE:

W. P. 60
W. P. 60

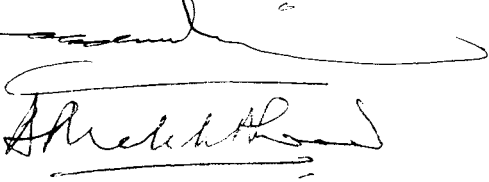
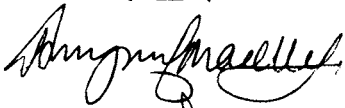
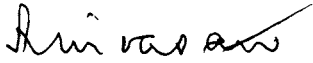
Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN:

W. P. 60

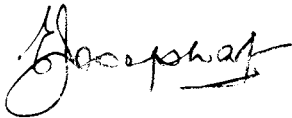
Pour
LE LUXEMBOURG:



Pour
LA MALAISIE:



Pour
MALAWI:

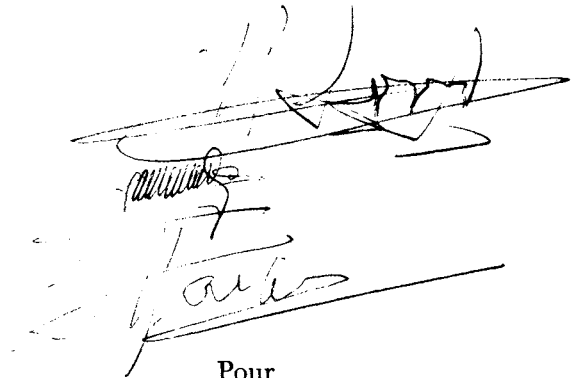


Pour
LA RÉPUBLIQUE DES MALDIVES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE MALGACHE:

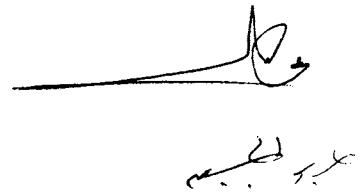


Pour
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:



Pour
MALTE:

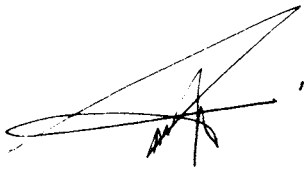
Pour
LE ROYAUME DU MAROC:



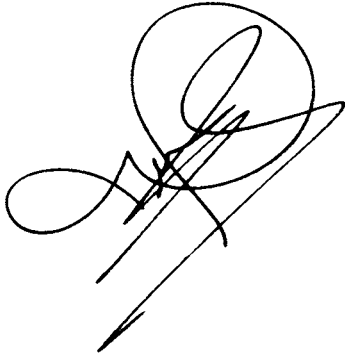
Pour
MAURICE:



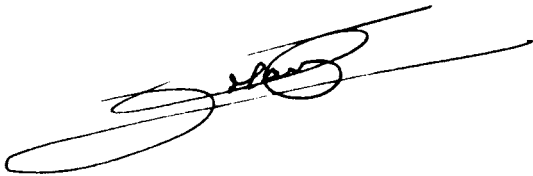
Pour
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
DE MAURITANIE:



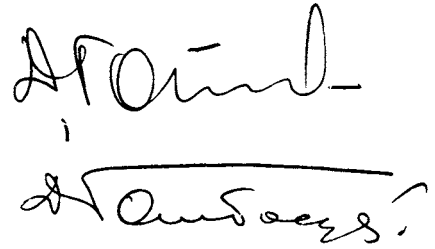
Pour
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:



Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

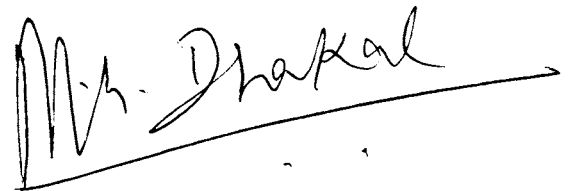


Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE MONGOLIE:

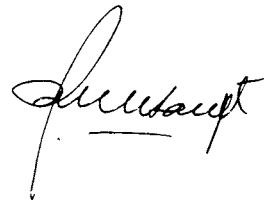


Pour
LA RÉPUBLIQUE DE NAURU:

Pour
LE NÉPAL:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:

Clément

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE NIGÉRIA:

Shabata Alhaji

Pour
LA NORVÈGE:

A. Rindberg
E. Rindberg
K. Strømme
...

Pour
LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

A. Heath
A. B. Jones
J. B. Jones

Pour
LE SULTANAT D'OMAN:

...
H. A. ASSAED
M. ...

Pour
L'OUGANDA:

...
Emmy J. Owagaga

Pour
LE PAKISTAN:

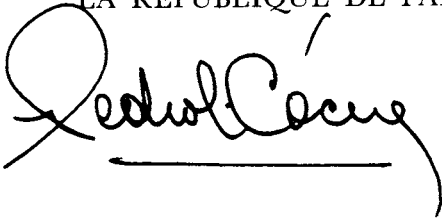
S. A. Mahmud

Rahman
...

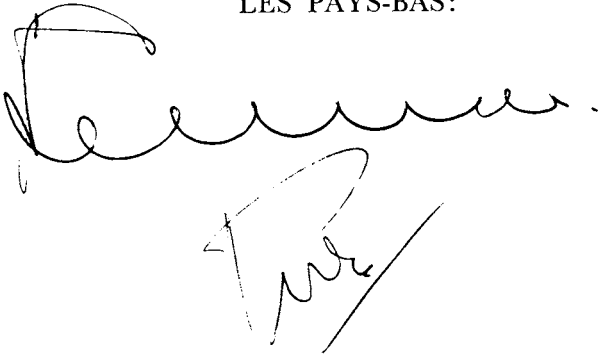
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

...
Pedro Luis Martinez
Julio Espinoza

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PARAGUAY:



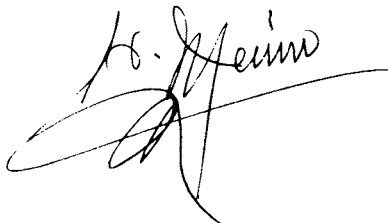
Pour
LES PAYS-BAS:



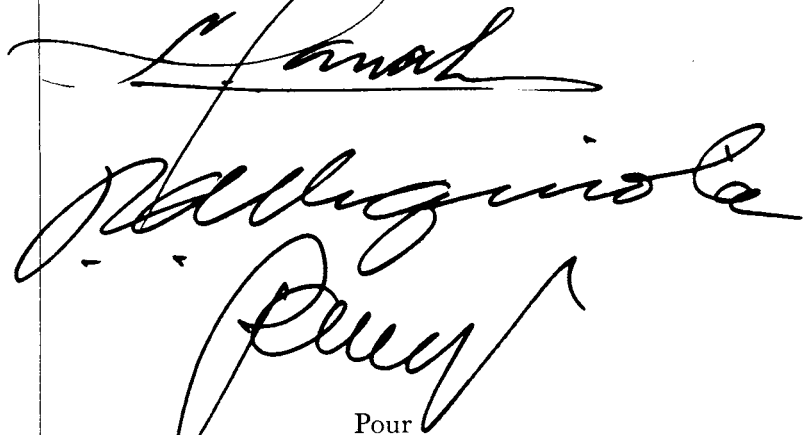
Pour
LES ANTILLES NÉERLANDAISES
ET SURINAM:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:



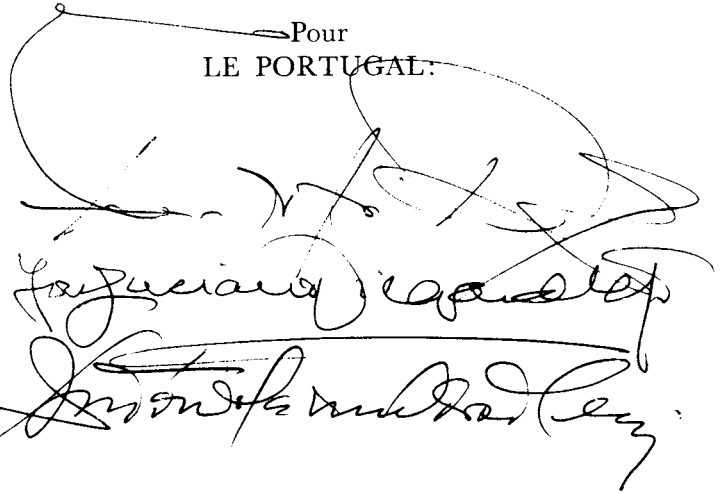
Pour
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:



Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE POLOGNE:



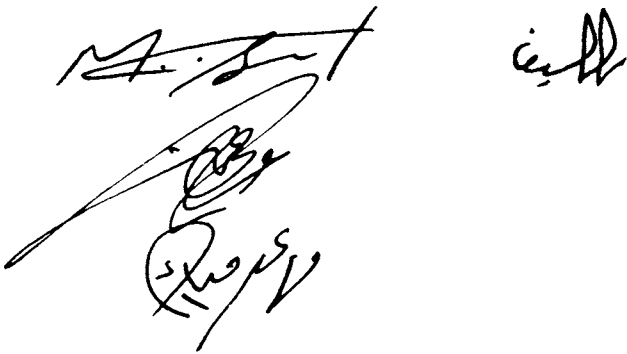
Pour
LE PORTUGAL:



Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE ORIENTALE,
DE L'ASIE ET DE L'OcéANIE:

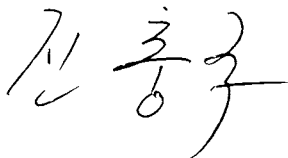
Pour
L'ÉTAT DE QATAR:

Handwritten signatures for Qatar, including a large signature on the left and a smaller one on the right.

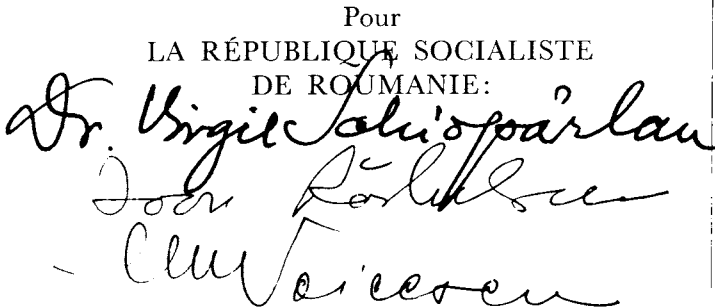
Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
ALLEMANDE:

Handwritten signature for the German Democratic Republic.

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:

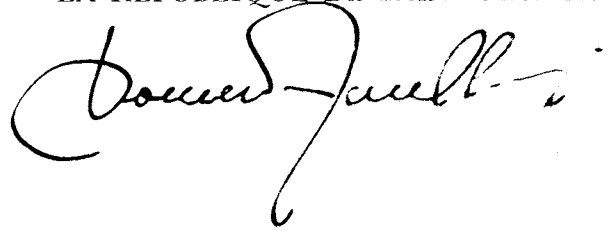
Handwritten signature for the Democratic People's Republic of Korea.

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DE ROUMANIE:

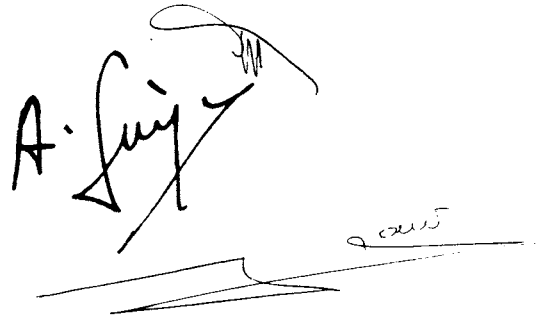
Handwritten signatures for Romania, including the name 'Dr. Virgil Ghiopârlean' and other names.

Pour
LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE:


Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

Handwritten signature for San Marino.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

Handwritten signature for Senegal.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:

Handwritten signature for Sierra Leone.

Pour
SINGAPOUR:

Pat Mee

Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SOMALIE:

Yusuf
Mohamed

Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DU SOUDAN:

H. I. Beshi
A. G. G. G.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SRI LANKA
(CEYLAN):

V. G. G. G.

Pour
LA SUÈDE:

A. J. J.
L. J. J.
T. J. J.
L. J. J.

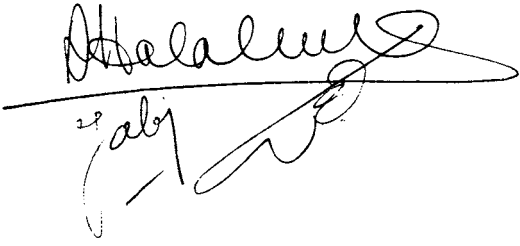
Pour
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

A. J. J.
B. J. J.
J. J. J.

Pour
LE ROYAUME DU SWAZILAND:

A. J. J.
J. J. J.
G. M. H. J.

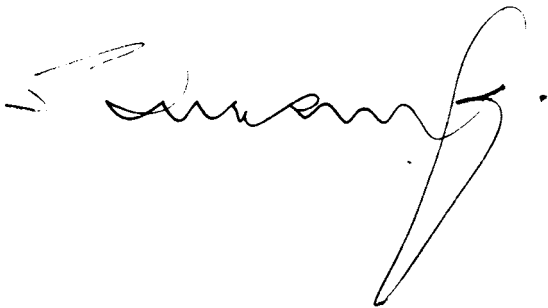
Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:




Handwritten signature of Hafez Assad, underlined.

A. D. Q.
Dalloul

Pour
LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:

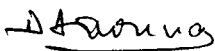


Handwritten signature.



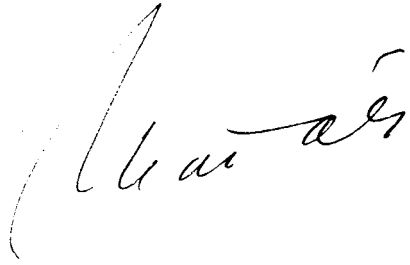
Handwritten signature.

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:



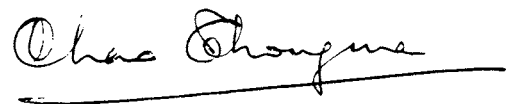
Handwritten signature.

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
TCHÉCOSLOVAQUE:



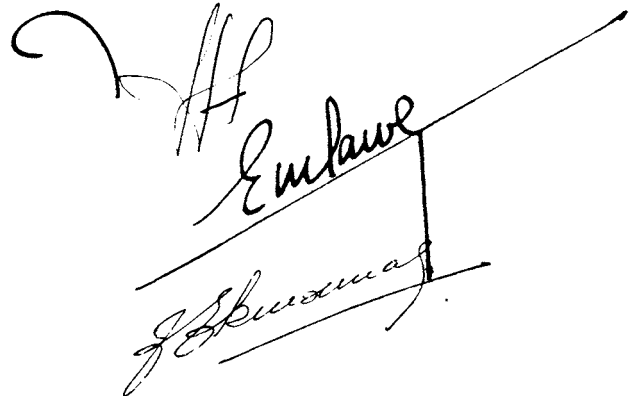
Handwritten signature.

Pour
LA THAÏLANDE:



Handwritten signature, underlined.

Pour
LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:



Handwritten signature, underlined.

Pour
LE ROYAUME DES TONGA:



Handwritten signature.

Pour
TRINITÉ ET TOBAGO:

Pour
L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:

Pour
LA TUNISIE:

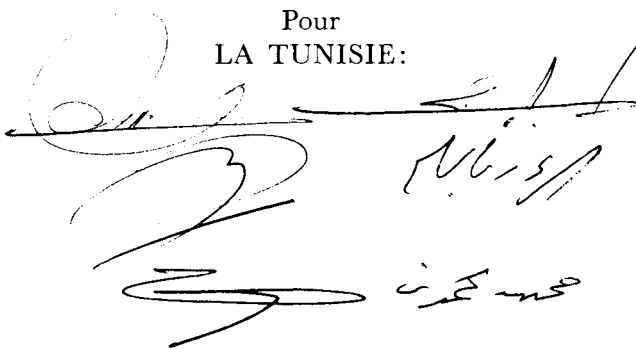
Pour
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY:

Pour
LA TURQUIE:

Pour
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUÉLA:



Handwritten signature for Tunisia, consisting of several overlapping cursive strokes.



Handwritten signature for the USSR, a long, sweeping cursive stroke.



Handwritten signature for Uruguay, a cursive signature that reads "Col. Juan P. Lafont".



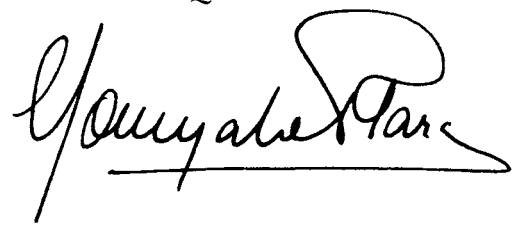
Handwritten signature for Turkey, a cursive signature that reads "M. Kemal".



Handwritten signature for the Vatican, a cursive signature that reads "L. Gentile".



Handwritten signature for Ukraine, a cursive signature that reads "L. J. ...".

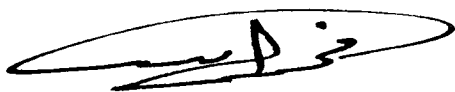


Handwritten signature for Venezuela, a cursive signature that reads "Juan Pablo ...".

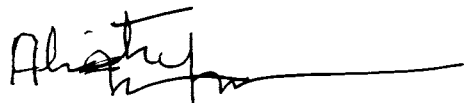
Pour
LA RÉPUBLIQUE DU VIÊT-NAM:



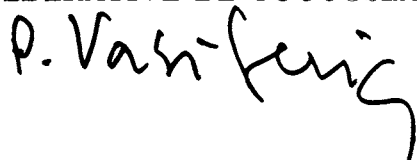
Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE DU YÉMEN:



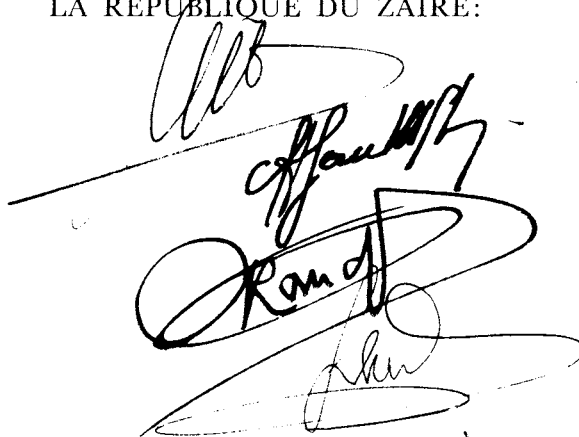
Pour
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE DU YÉMEN:



Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU ZAÏRE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE:

